

ՄԻԼԱՆՎԵՐ ԱԼԴԻՆ

№13.

Գինի 13 Գրիկ

13



تازه ایل ایچون بونه قیق قلیبد و غیر شهرله یانوارک
اؤلدن دیقبارک اوتوز برنه تک یق
۱۲ آیغی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
۹ آیغی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
۶ آیغی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
۳ آیغی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېک

ایچی مملکتله ۱۲ ایغی ۶ منات، ۶ آیغی - ۴ منات
نسخه - اداره مزده ۱۰ قېک، اوزگه شهرلده - ۱۲ قېک

مجموعه نك ادریسی: قلبس وارانسوفسکی کوچده نومره ۴۷
ملا نصرالدین اداره سی

Тифлясь. Воронцовская улица № 47
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
„Молла Насреддинъ“

مجموعه مرگ بر نیچ جلدلنش دستسی اداره مزده وار
اولمچی نومره دن آخره تک. قیبتی اداره ده ۵ منات، پوجنا
خرجیله ۵ منات یاریم . علاجه جلد پوجنا خرچیله برمنات.
مجموعه سی نالوز ایله خواهش ایسنلر گرك یولگ
بر مناتی قیاقچه گولدرسونلر .

۳۱ مارت ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولنور

شبه ۲۹ سفر ۱۳۲۵

اداره دن

تحفه ایچون چاپ ایتمکمز کتابلاری و کیلریزمه ساتماقدن اوتری گونده ریریک، نه ایگه مقته یایلامقدن
اوتری . ابونه یازیلان مشتریلریزمین سواپی اوزگه مشتریلره بزهیج بر تحفه وعده ایلمه مشیک.
مشیک و کیلریزمین مجموعه نی تک نك آلانلارگ تحفه ایستمه حقاری بوخدر .
ابونه یازیلان مشتریلریزمه ۱۲ آپک مدتده گوندرله جک آلتی کتابچه و آلتی رساله . ایل لک ابونه لره بر دیوار تقویسه ده .

فورتاماز ، الله شکر ، سن باکوده سن ، و
باکولگ هر بز ایشنن خیردارسان ، اوراده
دسته بازلقاریده گورورسن ، غلاسنی
سه چکی سن ده گورورسن . قوطی به داش سالماق
آغ داشی قارا داشا قاتماق ، اوج ایله آغ
قوطی به قارا داش سالماق . قارا قوطی یا دل آغ
سالماق ، و آخرده شارلاری سایانده قارا
داشلاری آغ داشه قاتماق و آغلاری قارا داشه
قاتماق . مختصر ، مختصر ، بولارگ هامی سنی
الله شکر گورورسن .

عزیزم آمیرقالی ، بولار هامی سی «حقیقت» در .
ایکمیجی : محمد علی شاهگ ملک مجلسنه
ظاهرده گوستردیگی خوش رفتاری اما باطنده
تیریزه یازوب خلوتجه تک و باترون ایستمگی
و بو مملکت تیریز اهنه آشکار اولماق - بولار
هامی سی «حقیقت» در .

اوجومجی : لاهی قصبه سنده جندارلرگ و
نخو شهرنده مطربلرگ ترفی سی - بولارده
«حقیقت» در .

دوردوجسی : عزیزم آمیرقالی ،
دوردوجده بودور که ایندی مثلا بیله
توتاج که مثلا سن بر امیرقالی سان ، ایندی
بویور گورده که فصدیله بزیم مملکته گلوبس؟
بورازا ، آمیرقا هارا ، آمیرقادان بورا
یگرسی بش ایلق یولدی ، ایندی بویور
گورده که قصد ایله دنیا تک او باشندان بو
باشنه گلوبس . من یقیمدر که سنگ خیالنده
بر بڑلک وار .

کافر اولوب اوروگ اوروگ !
رشته الفتین قروگ
یازدیقی شعرینی چیروگ
دیسه ساتاشدی قویمايوگ
کفره بولاشدی قویمايوگ
عقلی شعوری فهمی یوق
عرض و حیاده سهمی یوق
مدعی ، دینی ، رحمی یوق
ایشلری یاشدی قویمايوگ

لاپ دانا یاشدی قویمايوگ
فریلدی فاشدی قویمايوگ
گوزدن اوزاشدی قویمايوگ
« دین دیرمگی »

حقیقت

بر آمیرقالی گیدوب «ارشاد» اداره سندن
سوروشور که «حقیقت» نهدر .
دوغردان دیوبلرکه بو آمیرقا اهلنده برجه
مقالده بین بوخدی . آخماخ اوغلی آخماخ
ملا نصرالدینی قویوب گور گیدوب سوزینی
گیبه دیوبور .
ارشاد نیلر «حقیقت» نهدر . اگر ییلسیدی
جواب ویرمردی .
عزیزم آمیرقالی ، گل من سنه جواب ویریم .
اولا ، «حقیقت» او شیلردی که سن مسلمان
ایچنده گورورسن ، دخی بره بر سالماق ایله

سر حساب

سس اوچاشدی قویمايوگ
ملت اوچاشدی قویمايوگ
رشته درسه مکتبه
جمعه دولاشدی قویمايوگ
ایش یاولاشدی قویمايوگ

ایل اویشوب آزالاره
گونده غازیت یازالاره
اود اورولوب فازالاره
قاینادی داشدی قویمايوگ
حددن آشدی قویمايوگ

ترک ایله یوگ جوانلری
ذره چه بوخدی فاللاری
سوزلری دوغری ایسه
باشلاری داشدی قویمايوگ

چهره تراشدی قویمايوگ
سحری سولوی خوشلایوگ
شاعری ، شعری بوشلایوگ
مکتب ایسه بو فرقه نگ
یاغری باداشدی قویمايوگ
لکیتی وار سین کسوک
قارفا ، تولاشدی قویمايوگ
چوخ یس اولاشدی قویمايوگ

کیمدہدر کنہ؟

ایندی، مثلا، بر پردہ مسلمانان پیشوب
جماعت ایشلیہ خرچہ کم ایچون بول
پیرلار، مثلا، یلہ توتاخ کے زنگہ زور
آجلارینہ پیغزلار.

ایندی پس بو پیغلان بوللاری کیمہ
لازمدر تایشمرق؛ البتہ بر آداما تایشمرق
لازمدی، بوخسہ بول ایلہ برشی دگل
کہ قویان بر آجیق برده قالا؛ گوروسن
مسلمانان آرقایرلار مسجدن قرآنی
اوغورلاسونلار. بولی کے باشنہ قویماق
اولماز.

پس کیمہ لازمدر تایشمرق؛ کاسہدہ کہ
بول تایشمرق اولماز، اندن اوتری کے
اللہ اعتبارایوب اوگا بول تایشمریبوب،
پس جماعت نجہ اعتبارایوسون
معلوم شیدی کہ بولی لازمدی دولتیہ
تایشمرق. ایندی ایشگ چین بری
بورادر. بولی دولتیہ تایشمراندان سوگرا
یلہ توتاخ کے دولتی نگ یادندان چندی،
ایلہ بول حاقدالی دولتی نگ صندوقدہ،
ایلہ حاقدالی، ایلہ حاقدالی، قالدی، قالدی،
نجہ مثلا، ایرواندہ. ایشگ چین بری
بورادر کہ ایندی محض بر ادام لازمدی
کے دولتی نگ یادنا سالون کہ بوللاری
چیناردوب جماعت ایشنہ صرف ایلہ سون،
یازنگہ زور آجلارینہ گوندرسون.

ایشگ چین بری بورادہدر کے کیم
کیتون دولتی نگ یادنہ بوسوزی سالون،
واللہ، باللہ، نہیہ دیورسکر من آند ایچیم
کے، بوللار بیبلاندن قبات همان دولتی نگ
هیج خیالندہدہ گچیپیردی کہ او بوللاری
یسون، آنچاق ایندی بولدی، گلوب دوشوب
اونگ مندوتہ، قلیبر، پولدہ جائی برشی
دگل کے اوز اوزنہ صندوقدان چسون
کیتون زنگہ زورہ.

هرکس دیسہ کہ همان دولتی جماعت
بوللاری بیوب، یل کہ یالان دیور؛ بوللار

بوساعت صندوقدہدر، محض بر ادام لازمدی
کے کیموب دولتی نگ یادنہ سالون کہ
«آکشی عابدی، چک ایشیکہ بوللاری» .
هیج کسہدہ کیموب دیبیر، اوندان اوتری
کے، بویوک آدامگ، حرمتی آدامگ
یاندہ بریلہ سوز دانشماق بی دبلک ندنہ
بی ادب لکدر.

پس بر صورتہ کہ هیج کس کیموب
دولتی نگ یادنہ سالیماچاق کے بوللاری
چخارتسون، دخی پس ایندی دولتی نگ
کٹھای نہدر؛ تا ایندی گناہ کیمہدر؟
«فانقی»

جفگیات

انسان چوخ شی عقلن یبیر. مثلا، اللہی
هیج کس گومیبوب، اما عظمز ایلہ یبیریک
کے اللہ وار.
مثلا، بر مسافرگ بولی دوشہ ایروانہ،
اول باشلیا شهرگ بر حصمنہ گروب دولانا،
گورہ کہ کوچملر قوری، تمیز، ایشیق، دوز،
سوگرا همان مسافرگ بولی دوشہ شهرگ
بر آیری حصمنہ، باخوب گورہ کہ کوچملر
زیبل، پالنجیق، فارانلق، گورہ کے بر ملا
دیوالرگ دانشلارندن یایشا، یایشا، آیالاری
زوروشہ زوروشہ گیدیر، و باخوب گورہ
کے بر فایتونجی فایتونگ اطرافنی دولایر
و هرند برترکریر باخوب شیرین شیرین
مسلمانلاری سوپور.

همان مسافر یقین ایلہجک کے شهرگ
اؤل گوردیکی محلمسی یالیرمنی محلمسہدر،
یالوروس محلمسہدر، یاپهودی محلمسہدر،
اما سوگرا گوردیکی محله مسلمان محلمسہدر،
چوکه هرشی انسان عقلن تاپوب.
ایندی بر اوز کہ جور سولیک، اوخوجیلارینرگ
چوخوسی ایروان شهرینی تانمیر، اما بوسوزلری
اوخویاندن سوگرا عقلی ایلہ بیلهجک کے
ایروان شهریک فلاوادیواخانہ مندہ مسلمانلارندن
تیک برجه نفر وکیل وار. اودہ دورت ایلدہ
تک برجه دمعهده دو ما مجلسه گیتمز، چوکه
چوخ دولتی در.

بلی، هرايشی انسان عقل ایلہ تاپیر.

اومانان بزی فله کسی ایشلدوب بزم اوز
المز ایلہ فاندینگ بوللاری دولنورامان
جیک و آخراده فرمان قالی نرسدن، بخارا
دری نرسدن، ننجوان جیبیرندن، شماخی
خالارندن و طهران شیر خورشیدلارندن بر
یوک توتوب وطنک سوقات آبارامان و گیدوب
آمیرقاده بر کتاب یازامان و همان کتابدہ
ملا لازیمی تعریفلیسن .

اگر تجارت اهلین بوسوزلر دوغری در،
اگر تجارت اهلین دگل سن، ایلدہ سنگ پشہگ
بوزدر کہ فولتا بر قائلن جلدلی کتاب ویریوب
دوشورسن مسلمانلارگ ایچنہ و بر مسلمانی
خولتلیوب آجرسان کتابی و اوخویرسان ؛
مثلا ، بوجور ؛ « اوچونجی بار ، گونگ
دولوزلیجی ساعتدہ کہ دعا وقتی در ، بطرس
و یوحنا بری بری این مقفس یرم گیدیر
ایدیلر ، و آنادان دوغما بر جولاق کیمہ
آبارلوب هرگون مقفس یرگ ، دروازسندہ
قویلوب ایدی، تاکہ مقفس یردن همان جولاق
آدام شفا تاپیردی» . . .
ای علم عزیزم آمیرقالی، بوللار هامی سی
«حقیق» در.

«مولان»

باکونٹ و کیلر

پتربوغدہ چخان «راسیہ» غازیہ سنگ ۲۵۵
منجی نومرہ مندہ یازیلوب کے پتربوغدہ
تیاثرلارده روس خولاندہلری باکوسهرینگ
وکیلی بارمسنندہ بریلہ تصنیف دوزلوب
اوخویولار:

تصنیف

باکولی آئی یا کولی هائی بالا بالا وکیلون
هامی کندی سن مہمگد آئی دا داش جان
وای دا داش جان
جان دا داش جان
آخی سنگ یولگ چوخدی نیہ بالا بالا وکیلون
هامی کندی سن مہمگد آئی دا داش جان
وای دا داش جان
جان دا داش جان
جان دا داش جان
دومی گتورم نقلیہ بالا بالا وکیلون
هامی کندی سن مہمگد آئی دا داش جان
وای دا داش جان
جان دا داش جان

بزرگوارم مسلمانان را بر پروکت بلا و دوچار اولوشوق ' بیکه ساپوری
 بزرگوارم اولانان خوشنک خاصیتین یوز لفریق بزم اوج حاکمک آراسه
 نیشینا بچون گوندسملر . نهایت برساله انلاک بزم عوام و بیسوار و دیل
 جلیون الکر به اولان جور و جفا و ستم و قاتل فریق یازی ایله اتمانه یترکت اولان ر
 اوج آی برندان اقدم افسر ایکر ساله انلاک بزم و انانین قریه سندن آست اوستیک
 بر آد تاخر اولمانه صبر ایتیریب یوقی نقر آدای گولر ایله دورو بلار . کرم و سمانیل
 و چغف نامدره حالی اولور لر و جان کندی نارت ایدرسه به یوک طلی آ بادور (پوشاک)

د روسیه ده آفاق ایدن دین کرک خاج پرست
 دینی اولا »
 (باش وزیرک دوماده سولیدگی نطق)



« من جمیع مسلمانانک طرفندن جانشین حضرت زینب عیض ایبریم که بزم مسلمانان جا مری
 گلزی حکومتک یولینده ندا ایتمک حاضرین » گزال تقی پوف .

(مسلمان وکیل‌رئیه نصیحت)

ای دوامده اولان مسلمان وکیل‌رئیه، آند وزیرم سزی اوز انصاف‌کار، برجه دقیقه‌گه مین بو سوزلریمه قولاق و بیرون و قوجا مالانگ نصیحتی قبول ایلمون.
ایشتمشه که دوماجائلیشر روسپیده مذهب آزادانگی اولسون یعنی هر برکس هاسی مذهب‌دن هاسنی مذهبه ایستمهه گیجه بیلسون. وایشیدیرم که حکومت‌ده ایستور بوگا راضی اولسون و بولیده ایشیدیرم که سزه یعنی مسلمان وکیل‌رئیه بوگا راضی سکر.

اما من برجه بونی نیلمیرم که سز بوایشه راضی‌اق ویرلنده غلنکر هارادا اییدی.

کشی، نه فایز سکر؟!
سزنگ که دلیانم خبرسگر یوخدی، نه اختیارتز وار اولگزکی مسلمان وکیل‌رئیه حساب ایلوب بو درجهده بزه خیالت ایده سکر؟!
یعنی ییلرسکر می که مذهب آزادانگی نه‌در؟

مذهب آزادانگی اودر که حسن ایستمهه گیدوب کیمیاچه گیزوب خاچ پرست اولسون، ایوان‌ده ایستمهه مسجد گیزوب مسلمان اولسون. ای مسلمان وکیل‌رئیه، هیچ ییلرسکر می که بو ایشراک آخری هارا گیدوب بیچاره! اگر ییلرسکر، من اینی‌دن سزه خبر بوییم؛ آخرده ایله اولار که برآز متنده مسلمان‌لارگ هاسمی مسلمان‌جلفی اوتوروب گیدوب خاچ پرست اولار.

منم عقیدیم بوگادر، وانر ایستمسز سوزومی نبوته‌ده بیوره نیلدم.

من دیورم که بر مسلمان بر مدت قالا مثلا باکوده و سوگرا گیده بر منده قالا مثلا یوخ‌دیسار یاده، باکولیلار گنده رفتار و کردارینه باخا، شوبدسارایا اهلی‌نگده اخلاق و اطوریانه باخا — آخرده همان مسلمانانگ اعتقادی وانکاری خراب اولار.

یایونیدان بر بت‌پرست گه گنجه شهرینه وگوره که بر یویانچی دکانگ قباغنده پندی سکر نفر آرتواد قوجالارلنده اوضاع دوروبلار و بر فرمزی سفال یویانچی فولارینی چرمیوب اوشافالاری بر بر آلوب کویه سوخوب قارا یوبوبور سوگرا آتالارینگ هر برینن اوشافه بر سلت آلوب یوسالاری و دییور: «گیبون» دخی فورخمازلار» — بر ییله یایونایی یوایشلری

گورن کسمی تر باصاف‌لارینگ دا یانلی بر گیدوب فاجار یایونیاچه.
اما بر کنجهلی گیده یایونیاگان آداملارینی گور، فورخرام آخرده ایشلر خراب اولا.

اگر آمیرقان‌دن بر مردار خاچ برست گه ایروانه وگوزه که بر مسلمان دوروب بر عطاران دکلی‌نگ قباغنده و فرمزی سفال و مؤمن دکلی‌نگ تسبیح آندنه مشرقیه دییور:
«دوبن خوی‌دان منه آتمش بوٹ ات فارسی گوندروبلر، هرکس بر خورک قاشقینه چالوب ایچه، هر درد و بلادن فورنارار، و یوندان باشقا ایکی یوز بیشک به ته نسبی بوگولردنه همنجک یامالی چیبایی، قارا یارائی، شیرین یارائی اوساعت فاینازار» — اگر آمیرقایی بو احوالاندن خبردار اولسه، هر ییلنده بر مسلمان گورسه انمان ایره که نه. اما بر ایروانلی‌نگ آمیرقیاچه بولی دوشوسه، دخی ایرواله گنمز.

مختصر، اگر بر یهودی گه مسلمان ایچه و گوره که علمانمز بری برینمن حکومتونه داونی یازیلار، باکولی رئیس‌رئیز دودمه شارالوی، اوغور یوب عوض ایندن نصوگرا گیدوب حکومته قبول یازوب افسران ایبیرلر که قصیر مسلماندهر، اگر همان یهودی بزیم جمعیت خیره‌لر می گوره، قمارخانه و قرائت‌خانه، لر میز می گوره، پترلری میزی و فنز مکتب‌لری می گوره، دولتی حاجی‌لری میزی و کسلفی چولالری میزی گوره، خلاصه، اگر بزیم ایشلردن یاشی‌جه باخبر اولا — همان یهودی برده غلط ایاهر که مسلمان ایچه آیاخ باسار.

اما بر مسلمان اول گیدوب گوره که یهودی فیزلاری فوتولارلنده کتاب گیدیلر دارالفوتنه علم اوخوماغه، اگر گیدوب گوره که روس فیزلاری مانجوریا چولرلنده فینگ شمدتای سوغونده یایون گولنه‌سنگ قباغنده اوز روس قارداشلارینگ پارالارینی باغلیولار و اگر همان مسلمان سوگرا باخوب گوره که بزیم گل چهره خال‌لار، خان بری بیگم، گل صنم خاتونلری میز بورونلاری میز سوپونی آرخالولاری نینگ قولی ایله و چارقاتلارینگ اوچله تمیز لیورلر — اگر مسلمان یوایشلری گورسه گیدوب یهودی اولار و یهودی فیزی آلا.

یوخ، یوخ، بزه مذهب آزادانگی لازم دگل هر کس اول مذهبنده قالمای بزیم ایچون هاسی‌مدان مصلحت‌در. بر عززاتینگ اوضاع یایماغنی ایستمیریک.

آمان گورنی، ای مسلمان وکیل‌رئیه آغ سفال و دنیا گورمش ملا نصرالدینگ بو بر نیچه سوزینی چخارتار یایون یادگردان.
«ملا نصرالدین»

سرکه

بوت‌آردلارگ مکرری و حیصلی اولماسه، آدم مین‌ایل یاشارن من اوزم چوخ یاشی بلردم که بزه سرکه قویماق دوشمز. رحمتلیک نه‌م دریدی: بزه سرکه قویماق دوشمز رحمتلیک نه‌مینگ برآغ خوروسی ازیندی، رحمت‌لیک ساغ‌لقینده اونی چوخ ایستردی، چونکه بوخروس خوروسلگ سیدتی، هاسی ایوده اولسه اولوبه جن گنمز، بالانمز، همیشه تنهه طامده بریک‌اولار، بر نه‌مگون یونان فایق نه‌مگ خوروسی آجاجدان مخلوب اولدی، کجه من یغین ایله‌دم که بر زیان توخوفاچاق، چونکه کجه ساع گوزومگ اوستی ایله اوی‌شوریدی، الله بو توکل دیوب یاندوم، صاحبان که خورک مینتی یزده گوردوم، مکرر نه‌م باغیعی گزردیم، برده گوردوم باغچه‌ده برکوبه ایچنده سرکه، بدبخت آرتواد مندن سرکه فریوب! وای ایوبگ یخلسون، یخدگ منم اویبی! ترکوب اواج طلاق مندن بوش‌نامن دیوب آرتواد ایون فودوم، ایندی اوشافالار ملیه ملیه‌فالوب، بولارلرگ هاموسی سرکه‌نگ خبری اولدی، اماندی، ملادای، بوگا بر علاج.

«دردمند»

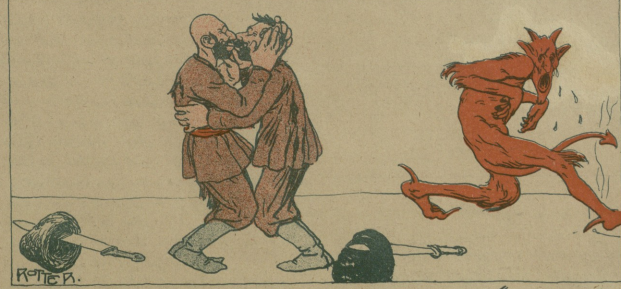
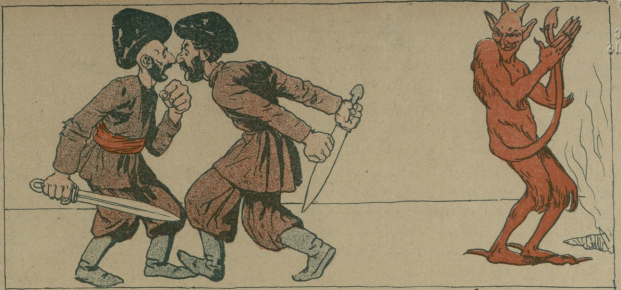
تازه حیات

آبریل آیتک اولندن باکوده (نیفولوسکی) کوجه‌ده قتیوقک ایونیده (ترک دینلنده هرکولیک ادبی فن و سیاسی «تازه حیات» روزنامه‌سی، طبع و نشر اولماق.

مشتریکلیک حق

باکوده بر ایلیک ۷ — منات ۶۰ آیلیق
۴ منات ۳۰ — آیلیق ۲ — منات ۵۰ فیک
ساتر شهرلده
بر ایلیک ۸ منات ۵۰ فیک ۶۰ — آیلیق ۵ — منات
۳ — آیلیق ۳ — منات
اجنبی مناسکتلده
بر ایلیک — ۱۲ منات ۶۰ — آیلیق ۶ منات
تک تک نسخمی (۵) فیک
اعلان قیمرلی

روز نامه‌نگ قیاق صفحه‌سند هر سطر (۱) فیک، آخرلیجی صفحه (۵) فیک
مدیر و باش محرری هاسیم بلشوزیردی.
صاحب امتیاز حاجی زین‌العابدین قتیوق



« برگون وار ایدی برگون بوخ ایدی دنیاده آلددن باشتم بیچ کس بوخ ایدی ' اما بر آخاخ ایرینی ایلد
بر آخاخ سلمان وار ایدی و بونلاردن سوایی بر شیطاده وار ایدی برگون بو شیطان (دغی بر تاملادی)

۲۰۱۵